

No. 52787*

**Turkey
and
Sudan**

Protocol on cooperation in the field of archives between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of the Sudan. Khartoum, 27 September 2012

Entry into force: *1 December 2014 by notification, in accordance with article 8*

Authentic texts: *Arabic, English and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 10 July 2015*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Turquie
et
Soudan**

Protocole sur la coopération dans le secteur des archives entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République du Soudan. Khartoum, 27 septembre 2012

Entrée en vigueur : *1^{er} décembre 2014 par notification, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *arabe, anglais et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Turquie, 10 juillet 2015*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

المادة 9

يتم تعديل هذا البروتوكول بموافقة تحريرية من الطرفين متى ما أرادا ذلك. ويتم تنفيذ التعديلات وفق الأصول المبينة في المادة 8 من هذا البروتوكول.

المادة 10

إن أي خلاف ينشأ من جراء تفسير أحكام هذا البروتوكول أو تنفيذها يتم حله بين الطرفين بطريق التباحث وبشكل ودي.

حرر هذا البروتوكول في الخرطوم في 27/09/2012م باللغات التركية والعربية والانجليزية وبنسختين أصليتين على أن تسري جميع نصوصه بشكل متساو، وفي حالة حدوث أي اختلاف في التفسير يؤخذ بنظر الاعتبار الأصل الإنجليزي

عن
دار الوثائق القومية
بجمهورية السودان

لدمم

الدكتور كبشور كوكو قمبيل
الأمين العام لدار الوثائق القومية

عن
المديرية العامة لدور المحفوظات الوطنية
في جمهورية تركيا

كجلا

الأستاذ المشارك الدكتور أوغور أونال
المدير العام لدور المحفوظات الوطنية برئاسة
الوزراء

بروتوكول التعاون بين حكومتي جمهورية تركيا وجمهورية السودان
في مجال الأرشيف

يشار إلى حكومة جمهورية تركيا وحكومة جمهورية السودان فيما بعد بالطرفين.

وفقاً لأحكام الاتفاقية الثقافية الموقعة في 2 أغسطس 1982 في أنقرة بين حكومة جمهورية تركيا وحكومة جمهورية السودان، ومراعاة لأواصر الصداقة التقليدية والتعاون بين جمهورية تركيا وجمهورية السودان؛ وانطلاقاً من الرغبة في تعزيز التعاون في مجال الأرشيف على أساس المنفعة المتبادلة، فقد اتفقتا على ما يلي:

المادة 1

تقوم المديرية العامة لدور المحفوظات الوطنية في جمهورية تركيا ودار الوثائق القومية بجمهورية السودان بتنفيذ بنود هذا البروتوكول.

المادة 2

يسعى الطرفان إلى تعزيز التعاون المتبادل بين دور الوثائق في بلديهما وفقاً لتشريعاتهما الوطنية السارية.

المادة 3

اتفق الطرفان على إجراء البحوث لإثراء محفوظاتهما وفقاً لتشريعاتهما الوطنية، وتبادلها إلى جانب نماذج نسخ وأدلة الوثائق وقوائم الموجودات في أرشيفيهما وما شابه ذلك من أدوات البحث.

المادة 4

اتفق الطرفان على تبادل خبراتهما الالكترونية والفنية والتكنولوجية والترميم والأنشطة الأرشيفية المطبقة في أرشيفيهما وتبادل الخبراء في هذه المجالات.

المادة 5

اتفق الطرفان على إرسال عدد من مسؤولي الأرشيف بطريقة التبادل لكل عام ولمدة 15 يوماً كحد أقصى ويتم تحديدهم من قبل الطرفين شريطة أن يغطي الطرف المستقبل نفقات سكنهم وإعاشتهم ويغطي الطرف المرسل نفقات سفرهم.

المادة 6

اتفق الطرفان على تبادل النشر المهني لمسؤولي الأرشيف وتنظيم اجتماعات فنية وعلمية وإقامة المعارض في هذا المجال والمشاركة في هذه المعارض بعينات من نسخ مواد محفوظاتهما.

المادة 7

لتنفيذ هذا البروتوكول، على الطرفين أن يقدموا إلى بعضهما البعض اقتراحاتهما الملموسة عن الأنشطة التي يمكن القيام بها وفقاً لأولوياتهما.

المادة 8

يسري هذا البروتوكول بعد الإخطار بإكمال إجراءات التصديق عليه من قبل الطرفين عبر القنوات الدبلوماسية.

يسري هذا البروتوكول لمدة سنة واحدة بعد نفاذه، ويجدد سريانه تلقائياً لفترة مماثلة إلا إذا أخطر أحد الطرفين الطرف الآخر قبل ستة أشهر على الأقل من تاريخ انتهائه، وذلك عبر القنوات الدبلوماسية، ولا يؤثر انتهاء هذا البروتوكول على الأنشطة والمشاريع التي تمت المباشرة بها أو المستمرة.